

GINKGO



NOVEMBER, 2022 No.136



【Population (As of the End of September, 2022)】

562,605

【Population of International Residents】

Total: 14,059

Countries: 117

Male: 6,814

Female: 7,245

【Percentage】

2.50%

【人口（2022年9月末日現在）】

562,605人

【外国人人口】

14,059人

117か国

男：6,814人

女：7,245人

【比率】

2.50%

DV (Domestic Violence) — Don't suffer alone! —

DV (ドメスティックバイオレンス) ~1人で悩まないで~

“Domestic violence” refers to abuse by a partner such as a spouse or boyfriend/girlfriend. The term abuse encompasses not only physical violence such as kicking and punching, but also emotional abuse including cruel language such as “Die!” or ignoring the other person. It also refers to sexual abuse such as rape or demanding that someone get an abortion and financial abuse such as withholding money needed to live or forcing someone to work. Abuse includes any action that harms the body or mind of a person against their will. No matter what form it comes in, domestic violence is inexcusable.

Domestic violence can escalate in certain cases where the victim blames her(him)self, saying “it must be partly my fault,” or convinces her(him)self that the situation isn’t so bad: “he (she) promised not to do it again, so it will be okay,” “what’s happening to me can’t really be called domestic violence,” and therefore continues with the abusive relationship. Also, because domestic violence often happens behind closed doors, which means it is not easily discovered by others, it is very important that the victim is encouraged to be brave enough to ask for help.

If you think that you or someone you know may be a victim of domestic violence, call the Hachioji Gender Equality Center (☎042-648-2234). If you are unable to speak Japanese well, call the Hachioji City International Resident Support Desk (☎042-642-7091), or use the Domestic Violence Consultation-Plus service (e-mail and chat). See the following page for details.

DVとは、「配偶者や恋人など、親密な関係にあるパートナーから受ける暴力」のことです。暴力には、殴る・蹴るなどの身体的暴力だけでなく、「死ね」などの汚い言葉を使ったり無視したりする精神的暴力、性的行為や中絶の強要といった性的暴力、生活費を渡さない、または無理やり働かせる経済的暴力なども含まれます。相手の意思に反して、心や身体を傷つける行為は暴力です。どんな理由があったとしても許される行為ではありません。

「自分にも落ち度があるからしょうがない」と自分を責めたり、「もうしないと約束してくれたから大丈夫」「自分のされていることはDVとまでは言えない」と自分を納得させて、関係を続けることで、暴力がエスカレートしていくケースもあります。また、DVは外部から断たれた空間で行われることが多く、第三者への発覚が難しいため、本人が勇気を出して助けを求めることが大切です。

自分のことでも、周りの人のことでも、「DVかも知れない」と思ったなら、八王子市男女共同参画センター（☎042-648-2234）にご相談ください。日本語が難しい方は、八王子市在 住外国人サポートデスク（☎042-642-7091）、または、DV相談+（メール・チャット）をご利用ください。相談先の詳細は次のページをご覧ください。

DV (Domestic Violence) — Don't suffer alone! —

DV (ドメスティックバイオレンス) ~1人で悩まないで~



Hachioji Gender Equality Center (Japanese) ☎042-648-2234

Monday-Saturday: 9 am-7 pm

Sundays and holidays, days center is closed (generally 1st

Tuesday of month): 9 am—5 pm

Hachioji City International Resident Support Desk ☎042-642-7091

Monday-Saturday: 10 am-5 pm

Domestic Violence Consultation-Plus

• Telephone consultation (Japanese, 24 hours) ☎0120-279-889

• e-mail consultation (24 hours) / Consultation by chat (Noon-10 pm)

Available languages: 11 including Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish and Tagalog



ハチ王子市男女共同参画センター (日本語) ☎042-648-2234

月~土曜日: 午前9時から午後7時

日曜・祝日、休館日 (原則第1火曜日): 午前9時から午後5時

ハチ王子市在住外国人サポートデスク ☎042-642-7091

月曜日~土曜日: 午前10時から午後5時

DV相談+

• 電話相談 (日本語, 24時間受付) ☎0120-279-889

• メール相談 (24時間受付) / チャット相談 (正午から午後10時)

対応言語: 日本語, 英語, 中国語, 韓国語, スペ

イン語, タガログ語など 11言語



Coronavirus Vaccine Information 【Omicron-Adapted Vaccine】

新型コロナウイルスワクチン接種のご案内【オミクロン株に対応したワクチン】

The new bivalent vaccine contains components of both the original coronavirus and the Omicron strain, which means it is more effective in preventing infection and serious illness in the event of infection than the original vaccine. Eligible individuals are those who have received the original two-shot series, are aged 12 & up, and whom at least 3 months have passed since their last shot. To reserve your slot, access the reservation website using the matrix barcode, or contact the call center noted below.



Reservations and Inquiries:

Coronavirus Vaccine Call Center ☎0120-383-183

新型コロナウイルスの従来株と現在流行中のオミクロン株、両方の成分を含み、従来ワクチンを上回る感染予防効果や発症予防効果が期待されるオミクロン株対応ワクチン。接種対象者は、従来ワクチンの初回接種 (1・2回目) を終え、前回の接種から3か月以上経過した12歳以上の方です。接種をご希望の方は、右の二次元コードから予約専用サイト、または下記コールセンターでご予約を。



予約・問い合わせ:

新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター ☎0120-383-183

Information

○ Notice of South Exit General Branch Office Saturday Closure

The Hachioji Station South Exit General Branch Office will be closed on Saturdays as of January 2023, in tandem with digitalization of services. The last Saturday the office will be open will be December 24, 2022. All Saturday services will be handled on Sunday instead.

Inquiries: Hachioji Station South Exit General Branch Office

☎042-620-1150

○ PayPay Bonus Point Campaign

The fourth PayPay bonus point campaign will be held from December 1 to 31 during which time anyone can earn up to 25% bonus points for their purchases paid with PayPay.

See the website for details.

Inquiries: Industry Promotion Section ☎042-620-7252



○ Hachioji May-Na (My Number) Point

Hachioji City offers "Hachioji My-Na (My Number) Points" for its residents to help counter rising prices and to encourage people to get My Number card. All My Number card holder residents receive ¥3,000 in points. See the website for details.

Inquiries: Digital Promotion Office ☎042-649-6044



情報コーナー

○ 南口総合事務所土曜日閉庁のお知らせ

ハチ王子駅南口総合事務所は、サービスのデジタル化が進んだことに伴い、令和5年1月から土曜日を閉庁します。土曜日閉庁の最終日は、令和4年12月24日です。土曜日に取り扱うすべての業務は、日曜日に引き続き行います。

問い合わせ: ハチ王子駅南口総合事務所 ☎042-620-1150

○ PayPayポイント還元キャンペーン

12月1日から31日まで、「第4弾 ハチ王子を元気に! 最大25%戻ってくるPayPayポイント還元キャンペーン」を実施します。詳細はホームページをご覧ください。

問い合わせ: 産業振興推進課 ☎042-620-7252



○ ハチ王子マイナポイント

ハチ王子市は、物価上昇に対する市民生活の支援とマイナンバーカードの普及促進を目的として、マイナンバーカードをお持ちの方に、市独自の「ハチ王子マイナポイント」3,000円相当を付与します。詳細はホームページをご覧ください。

問い合わせ: デジタル推進室 ☎042-649-6044



After-School Daycare Program Enrollment —Submit Your Application Online—

来年4月からの学童保育所の利用者を募集～申し込みは電子申請のご利用を～



After-school daycare centers are facilities for parents and guardians unable to look after their children at home after school or during school vacation periods due to the need to work or take care of other people in the household, giving birth, etc. Eligible children are elementary school students aged in grades 1-3 (through grade 4 for children with disabilities). These facilities help children to grow in a healthy way, primarily through play activities, and to acquire social skills by interacting with children of different ages.

Applications are currently being accepted for April 2022. Please note that you must submit a request for the coming school year even if your child is already enrolled in a facility.

Where to get an application form/application guidebook

▶ City Office 7th Floor After School Child Support Section; after-school daycare centers; Child and Family Support Centers; Hachioji Station South Exit General Branch Office; Asakawa, Yugi, Minamiosawa, Motoshioji, and Kitano Branch Office

▶ Scan the matrix barcode on the right for the Hachioji Childcare Support Website.



Submit your application

▶ Apply online from the Hachioji City Childcare Support Website

▶ Submit the required documents to your after-school daycare center or the After School Child Support Section

Deadline Tuesday, November 22

Inquiries: After School Child Support Section ☎042-620-7246

学童保育所は、仕事や介護、出産などの理由で、放課後や長期休み中に家庭での保育ができない保護者とお子さんのための施設です。対象は小学1年～3年生（障害児は4年生まで）で、遊びを中心に、異なる年齢同士の交流の中で社会性を身につけ、一人ひとりの子どもたちが健全に成長するよう手助けします。

現在、来年（令和5年）4月からの利用を希望する方の申し込みを受け付けています。利用中の方も改めて申し込みが必要ですのでご注意ください。

募集案内・申請書の配布場所

▶ 市役所7階放課後児童支援課、各学童保育所・子ども家庭支援センター、八王子駅南口総合・浅川・由木・南大沢・元八王子・北野事務所

▶ 右の二次元コードから八王子子育て応援サイトへ。



申し込み

▶ 八王子子育て応援サイトから電子申請

▶ 必要書類をもって各学童保育所または放課後児童支援課へ

申込期限 11月22日（火）

問い合わせ: 放課後児童支援課 ☎042-620-7246

Coronavirus Vaccine Information 【For infants and toddlers aged 6 months to 4 years】

新型コロナウイルスワクチン接種のご案内【生後6か月以上4歳以下向け】

Vaccination for children aged 6 months to 4 years has been available since November 13. Vaccine coupons are mailed out in blue envelopes from mid to late October. If you wish to have your child vaccinated, make a reservation and visit one of our vaccination centers. To reserve your slot, access the reservation website using the matrix barcode, or contact the call center noted below.

Reservations & Inquiries:

Coronavirus Vaccine Call Center ☎0120-383-183

11月13日から接種を開始しています。接種券は青色の封筒で10月下旬に発送していますので、お子さんへの接種を希望する場合は、予約をして接種会場へお越しください。ご予約は、右の二次元コードから予約専用サイト、または下記コールセンターへ。

予約・問い合わせ:

新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター ☎0120-383-183



Events

●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 6 pm-8 pm	Friday 10 am-12 pm	Sunday 1 pm-3 pm
Month			
November	10, 17, 24	11, 18, 25	6, 13, 20, 27
December	1, 8, 15	2, 9, 16, 23	4
January	12, 19	13, 20, 27	8, 15, 22, 29

●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

December 3 (Sat) / January 7 (Sat) 2 pm-5 pm

[Lawyer] December 10 (Sat) 2 pm-5 pm

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		みなみ大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
11月	10, 17, 24	11, 18, 25	6, 13, 20, 27
12月	1, 8, 15	2, 9, 16, 23	4
1月	12, 19	13, 20, 27	8, 15, 22, 29

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】12月3日（土）/1月7日（土）午後2時～5時

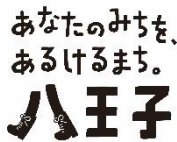
【弁護士】12月10日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office 042-626-3111	八王子市役所 042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau 03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター 03-5796-7112
Police(Emergency) 110 / Fire/Ambulance 119	警察(緊急時) 110 / 火事・救急車 119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia 03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター 03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり(東京都保健医療情報センター) 03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL:http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 1st Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, September, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association 042-642-7091 Address: 11F, 9-1 Asahi-cho, Hachioji Square Building URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center 03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms.Sakai) 090-1354-5798	八王子国際友好クラブ 坂井 090-1354-5798
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki) 080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 080-6808-4349
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi) 042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) 080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya) 090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) 090-6039-0790	虹の橋 遠藤 090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS ccshachioji88@gmail.com (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
Hachioji International Association 042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのた)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) 042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year	中学校夜間学級(第五中学校) 042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page/[八王子市中文信息]	八王子市公式<外国語版>Facebookページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版:「Hachioji City English News」 中国語版:「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp